

сформулированная теоретически, но выраженная интуицией поэта, позволяющей закончить произведение именно этими положениями!

И уже становится понятным, почему аккадские жрецы (или жрец-составитель) сочли необходимым именно эту третью часть шумерского сказания присоединить к столь важному мировоззренческому произведению, каким был аккадский эпос о Гильгамеше, не посчитавшись с некоторыми сюжетными неувязками и не решившись отредактировать ее соответственно внешней логике событий: другая внутренняя логика и отнюдь не идейно-политические соображения руководили ими, но более глубокие причины – в данном случае шумерский текст должен был ими восприниматься как священный.

THE TALE OF GILGAMESH, ENKIDU, AND THE NETHERWORLD  
IN THE LIGHT OF SUMERIAN COSMOGONY

V.K. Afanasyeva

The article treats the prologue to the Tale of Gilgamesh, Enkidu and the Netherworld as one of the sources of our knowledge of Sumerian cosmogony. A summary of the text is given, followed by the discussion of its structure; heavenly deeds (distribution of the world parts among the gods, Enki's sailing, the Tree episode), earthly deeds (getting rid of the evil forces, Gilgamesh's heroic act, troubles resulting from the uncontrolled use of magic) and a thorough description of the Netherworld. The triple composition of the text is particularly stressed.

© 2000 г.

Л.С. Баян

ДИВИНАЦИЯ НА ДРЕВНЕМ БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ. II.  
ХЕТТСКИЕ ОРАКУЛЫ MUŠ

Среди различных типов хеттской дивинации (SU – гепатоскопия, MUŠEN – орнитомантия, KIN – гадание по жребию и др.) оракулы MUŠ занимают особое место. Это единственная разновидность оракулов, которая не обнаружена в сочетании с другими видами, тогда как KUŠ, MUŠEN, KIN нередко использовались для взаимного подтверждения / перепроверки результатов. Подобно оракулам KIN, главное действующее лицо здесь – MUNUS ŠU.GI «(Жрица) Старая Женщина». Суть процедуры – интерпретация движений и действий существа, обозначаемого шумерограммой MUŠ<sup>1</sup>, в замкнутом водоеме<sup>2</sup>. В количественном отношении сохранившиеся оракулы MUŠ значительно уступают другим текстам этого жанра. Известен один большой текст IBoT I 33 и несколько более мелких фрагментов текстов (KUB XXII 38; KUB XVIII 6; KUB XXII 19 = СТН 575; KUB XXII 42 + 43 = СТН 581)<sup>3</sup>.

Текст IBoT I 33 дает представление о процедуре проведения оракулов MUŠ и их

<sup>1</sup> Шумерограмма MUŠ означает «змея», но в оракулах, как полагают исследователи, могли использовать любое хищное водоплавающее существо (см. *Laroche E. Lécanomancie hittite // RA. 1958. 52. P. 159*), поэтому в нашей статье этот термин заключен в кавычки.

<sup>2</sup> Условное обозначение этого вида оракулов – «леканомантия», букв. «гадание по маслу, (выливаемому в воду)» – принято Э. Ларошем с оговоркой, что речь идет о системе предсказаний, развившейся из «пассивной леканомантии» (*Laroche. Lécanomancie... P. 162*).

<sup>3</sup> *Ibid.* P. 150; последние фрагменты добавлены А. Арки (*Archi A. Il sistema KIN della divinazione ittita // Oriens Antiquus. 1975. 3. P. 113*).

месте в системе хеттской дивинации<sup>4</sup>. Он содержит 114 почти не поврежденных строк и является подробным отчетом об оракуле MUŠ, запрашиваемом для царя, который именуется <sup>d</sup>UTU-ŠI «Мое Солнце»<sup>5</sup>, жрицей по имени <sup>l</sup>Mizzulla- и ее помощницами MUNUS<sup>meš</sup> ŠÜ. GI. Рассматриваемый текст содержательно распадается на четыре части: (a) объяснение причины обращения к оракулу и общий запрос относительно возможных несчастий для царя (сткк. 1–8); (b) запросы по каждому из ближайших 20 лет, включая текущий год (сткк. 9–82); (c) перепроверка отдельных результатов (сткк. 83–88); (d) конкретные вопросы о предстоящих бедствиях и их объектах (сткк. 89–114). С формальной точки зрения каждое обращение к оракулу включает стандартный набор действий и их интерпретацию.

Рассмотрим примеры четырех перечисленных частей текста.

(a)

- (1) e-ni-za ku-it ISKIM<sup>hi.a</sup> HUL<sup>hi.a</sup> AŠ<sup>ur</sup> Kum-ma-ḫi ki-ik-kiš-ta-at
- (2) nu-za a-pát-tin ku-it EGIR-an HUL DU-at ki-nu-un-ma-za nam-ma ku-it
- (3) ISKIM<sup>hi.a</sup> HUL<sup>hi.a</sup> ki-ik-kiš-ta-ri ŠA SAG. DU <sup>d</sup>UTU-ŠI HUL
- (4) i-še-eḫ-ḫi-iš-kán-zi nu MUŠ. SAG. DU <sup>d</sup>UTU-ŠI NU. SIG<sub>5</sub>-aḫ-du
- (5) MUŠ. SAG. DU-kán \ lu-lu-ti ŠUM-u-en na-aš-kán UGU DIB-za MU<sup>hi.a</sup> GÍD. DA
- (6) na-aš DUGUD-ni mu-un-na-it 2 A-NA GUNNI UGU IŠ-BAT
- (7) na-aš-kán DUGUD-ni mu-un-na-it 3 ḫar-ki ak-kán-ni ḫa-da-an-da-za GAM-da [ú]-it
- (8) <sup>d</sup>GUL-ša-aš DUGUD-ni mu-un-na-it SIG<sub>5</sub>

- (1) Те (известные) злые предзнаменования появлялись в Куммахе,
- (2) после чего потом произошли несчастья: теперь же
- (3) злые предзнаменования, которые еще появятся, для головы<sup>6</sup> Моего Солнца несчастье
- (4) предвещают? Пусть «Змея Головы Моего Солнца» будет *неблагоприятна*<sup>7</sup>.
- (5) «Змею Головы» мы вызвали в *luluti*<sup>8</sup>. Поднявшись на поверхность, она (уплыла) в Долгие Годы
- (6) и скрылась в Достоинстве<sup>9</sup>; 2 (во второй раз?)<sup>10</sup> – у Очага поднялась на поверхность
- (7) и скрылась в Достоинстве; 3 – в Разрушение и Смерть, вниз из Сухого (места)<sup>11</sup> [при]плыла
- (8) (и) в Достоинстве Богинь Судьбы скрылась. *Благоприятно*.

<sup>4</sup> Полностью транслитерация текста опубликована Э. Ларошем более 40 лет назад (Lécanomancie...). Однако с тех пор чтение некоторых знаков изменилось, оказались возможными также дополнения и уточнения (последние ниже везде оговариваются), поэтому мы посчитали необходимым воспроизвести отдельные достаточно показательные фрагменты текста в новой редакции.

<sup>5</sup> Титул повохеттских царей; текст относится ко времени Хаттусилиса III (вторая четверть XIII в. до н.э.), см. Kammenhuber A. Orakelpraxis. Traume und Vorzeichenschen bei den Hethitern (Texte der Hethiter 7). Heidelberg, 1976. S. 27, 72.

<sup>6</sup> Шумерограмма SAG. DU означает также «личность; существо».

<sup>7</sup> Знаки оракула, как ожидаемые, так и реально наблюдаемые, передаются шумерограммами (NU.) SIG<sub>5</sub>, реже (NU.) ŠE (= хет. *luzziya-*) «(не)благоприятно»: CHD 3/1, p. 50 ff. (с литературой).

<sup>8</sup> Ср. CHD 3/1, p. 84: «a desirable condition, such as flourishing, thriving». В нашем тексте везде с двойным глоссовым клином. Здесь и далее заглавными буквами отмечаются символические обозначения секций во-дома.

<sup>9</sup> Часто встречающаяся в оракуле MUŠ шумерограмма DUGUD (= хет. *nakki-*, см. Friedrich J. Hethitisches Wörterbuch. Heidelberg, 1952. S. 269; здесь – абстрактное имя *nakkijatar*) переводится как «достоинство; уважение; значительность» (Э. Ларош: «Respect»).

<sup>10</sup> Вторая и третья попытки в тексте обозначаются соответственно двумя/тремя вертикальными клинами.

<sup>11</sup> О значении хет. *ḫadant-* см. Puhvel J. Hittite Etymological Dictionary. V. III. N.Y., 1984. P. 54 f. Иначе Э. Ларош (Lécanomancie... P. 155 et passim).

- ...  
 (13) *nu AŠ MU. 2. KAM-ma NU. ŠE-du MUŠ. SAG. D[U-kán] A-NA GUNNI ŠUM-en*  
 (14) *nu-kán A-NA <sup>d</sup>U KU<sub>6</sub> IŠ-BAT pal-la [TI-ni] e-ez-za-aš*  
 (15) *2 la-aḥ-la-ḥi-ma-za ú-it n[a-aš-kán] A-NA EZEN<sup>meš</sup> DINGIR<sup>meš</sup> mu-un-na-it*  
 (16) *3 du-uš-ga-ra-na-za ú-it É-ri <sup>d</sup>IM!<sup>12</sup> mu-un-(na)-it*

- ...  
 (35) *MU.8.KAM NU.SIG<sub>5</sub>-du MUŠ. SAG. DU-kán TI-ni ŠUM-en nu UGU IŠ-BAT*  
 (36) *al-da-ni an-da wa-aḥ-nu-ut MU<sup>hi.a</sup> GÍD. DA DUGUD-ni KI.MIN*  
 (37) *2 TA GIDIM<sup>hi.a</sup> ú-it al-da-ni an-da wa-aḥ-nu-ut <sup>d</sup>[xx]. SIG<sub>5</sub>*  
 (38) *3 EGIR. SUM-za ú-it É. LUGAL DUGUD-ni mu-un-na-it SIG<sub>5</sub>*

- ...  
 (13) Во 2-й год пусть будет *неблагоприятно*. «Змею Головы» к Очагу мы вызвали.  
 (14) У Бога Грозы она схватила рыбу (и) съела (ее) в *palla TI-ni*<sup>13</sup>;  
 (15) 2 – из Тревоги<sup>14</sup> она приплыла и скрылась в Праздниках Богов;  
 (16) 3 – из Радости она приплыла (и) скрылась в Храме Бога Бури (?).

- ...  
 (35) (В) 8-й год пусть будет *неблагоприятно*. «Змею Головы» мы вызвали в Жизнь.  
 Поднявшись на поверхность,  
 (36) она совершила круг в водоеме (и) *idem* (= скрылась)<sup>15</sup> в Достоинстве Долгих  
 Годов;  
 (37) 2 – она приплыла от Призраков, совершила круг в водоеме (и) у Благого Бога  
 ХХ<sup>16</sup> (скрылась);  
 (38) 3 – она приплыла из Возврата<sup>17</sup> (и) скрылась в Достоинстве Царского Дворца.  
*Благоприятно*.

- ...  
 (83) *e-ni ku-it <sup>f</sup>Mi-iz-zu-ul-la-aš MUNUS<sup>meš</sup>. ŠU. GI-ya me-mi-ir A-NA <sup>d</sup>UTU-ŠI-wa*  
 (84) *MU 4 MU 8 NU. SIG<sub>5</sub> e-ni-iš-ša-an-za i-wa-ar MUNUS. ŠU. GI DU-ri NU. SIG<sub>5</sub>-du*  
 (85) *[MUŠ]. SAG. DU A-NA <sup>d</sup>U ŠUM-en nu-kán du-uš-ga-ra-ni UGU IŠ-BAT*  
 (86) *[na-aš-k] an UGU DIB-za A-NA MU-ti KI.MIN 2 TA MU<sup>hi.a</sup> GÍD. DA ar-ḥa UGU*  
*DIB-za ú-it*  
 (87) *I-NA EGIR-UD-<sup>MI</sup> KI.MIN 3 GIŠ. MAḤ ú-it na-aš-kan <sup>d</sup>GUL-ša-aš*  
 (88) *DUGUD-ni KI.MIN SIG<sub>5</sub>*

- ...  
 (83) Вот что сказали Миццулла и Старые Женщины: «Для Моего Солнца  
 (84) 4-й (и) 8-й годы неблагоприятны». Будет ли так, как (говорят) Старая Женщина?  
 Пусть будет *неблагоприятно*.  
 (85) [Змею] Головы к Богу Грозы мы вызвали. Она в Радость, на поверхность под-  
 нялась

<sup>12</sup> Предположительное чтение знака, который стоит после детерминатива божества и должен быть теонимом (Э. Ларош: «<sup>d</sup>X-X»). Знак несколько отличается от идеограммы IM (= im), особенно в левой части, но это не единственный случай небрежной записи в нашем тексте (Laroche. Lécanomancie... Passim).

<sup>13</sup> CHD 3/3, p. 59: «abbreviated writing». Возможно, связано с ср.-хет. *pallanti(ya)* «depravation» (ibid., p. 62) и лувийским глаголом *pallaššarinuwa* (значение неизвестно: ibid.).

<sup>14</sup> Ср. в оригтомантии: *laḥlahimaš MUŠEN<sup>hi.a</sup>* (CHD 3/1, p. 11) «птицы (в состоянии?) тревоги».

<sup>15</sup> Шумерограмма KI.MIN «сделать то же самое» (Friedrich. Op. cit. S. 289) в нашем тексте часто заменяет глагольную форму *minnai*. См. об их распределении ниже.

<sup>16</sup> В тексте два клинописных знака затерты, имя бога не читается.

<sup>17</sup> EGIR. SUM-za (аблатив) = хет. *appa-riyannaz* < \**appa-riyatar* «обратный/ответный дар (?)».

(86) [и,] поднявшись на поверхность, в Годе *idem*; 2 – из Долгих Годов она выплыла, поднявшись на поверхность,

(87) (и) в Будущем *idem*; 3 – она приплыла от (Деревянной) Балки и

(88) в Достоинстве Богинь Судьбы *idem*. *Благоприятно*.

(d)

(89) *e(!)-ni-za ku-e* ISKIM<sup>mes</sup> ĤUL<sup>mes</sup> *ki-ik-kiš-ta-ri nu-za ma-a-an ku-it im-ma ku-it*

(90) *na-at* GAM *ar-ħa* GAR-*ru ma-a-an-ma-an* UD-MI <sup>o</sup>UTU-<sup>š</sup> *ma-a-an-za*

(91) *lu-u-ri-in te-ep-nu-um-mar-ra ÚL u-uḫ-ḫi* SIG<sub>5</sub>-*ru MUŠ. SAG. DU-kán*

(92) \ \ *lu-lu-ti ŠUM-en nu UGU IŠ-BAT al-da-an-ni an-da wa-aḫ-nu-ut na-aš-kán* AMA. UZU. Ú. MAŠ

(93) DUGUD-*ni* KI.MIN 2 TA KA. L[UGAL *ar-ħa*] UGU DIB-*za ú-it du-uš-ga-ra-ni* KI. MIN

(94) 3 TA MU-*ti ša-ra-a* DIB-*za ú-it n[u \ \ ] lu-lu-ti* KI.MIN SIG<sub>5</sub>

...  
(111) [e]-*ni ŠA* <sup>o</sup>LAMMA *na-an ŠA* <sup>o</sup>LAMMA A-NA SAG. DJU. <sup>o</sup>UTU-<sup>š</sup> *ISKIM-iš ak-kán-*  
[*na-aš*]-*ma*<sup>18</sup> MU *ka-ru-u ma-ni-in-ku-u-wa-an*

(112) [*nu*] MUŠ. SAG. DU. <sup>o</sup>UTU-<sup>š</sup> *NU.SIG<sub>5</sub>-du MUŠ. [SAG. DU-kán] A-NA GUNNI ŠUM-*  
*en nu UGU IŠ-BAT al-da-ni an-da wa-aḫ-nu-ut* AMA. UZU. Ú. MAŠ DUGUD-*ni* KI.MIN

(113) 2 *pal-la* TI-*ni ħa-da-an-da-za* GAM-*an-da ú-[it K]A. LUGAL. DU-GUD-ni* KI.MIN  
TA <sup>o</sup>Š<sup>1</sup>*N. SIG<sub>5</sub> ar-ħa ú-it* TI-*ni mu-un-na-it*

(114) SIG<sub>5</sub>

(89) (Если) те (упомянутые) злые предзнаменования появятся, и если это все, что угодно,

(90) то пусть оно уберется; если же это дни Моего Солнца, (и) если

(91) я не увижу (их) унижения и упадка, пусть будет *благоприятно*<sup>19</sup>. Змею Головы

(92) в *luluti* мы вызвали. Она поднялась на поверхность, совершила круг в водоеме и

(93) в Достоинстве AMA.UZU.Ú.MAŠ *idem*; 2 – от Царских Ворот, поднявшись на поверхность, приплыла (и) в Радости *idem*;

(94) 3 – из Годе, поднявшись наверх, приплыла и в *luluti idem*. *Благоприятно*.

...  
(111) Это (упомянутое) – от Бога-покровителя; и это – предзнаменование от Бога-покровителя «голове Моего Солнца». А год его смерти уже близок?

(112) Пусть «Змея Головы Моего Солнца» будет неблагоприятна. «Змею Головы» к Очагу мы вызвали. Она поднялась на поверхность, совершила круг в водоеме (и) в Достоинстве AMA. UZU. Ú. MAŠ *idem*;

(113) 2 – из Сухого (места) вниз приплыла в *palla* TI-*ni* (и) в Достоинстве Царских Ворот *idem*; от Благого Бога Луны приплыла (и) в Жизни скрылась.

(114) *Благоприятно*.

Как видно из приведенных фрагментов, процедура получения ответа на запрос в оракуле включает ряд последовательных действий. «Змея» перемещается в водоеме, поделенном на секции, каждая из которых имеет символическое обозначение типа «Царский Дворец» или «Радость». Жрица «Старая Женщина», которой помогают «ассистентки», вызывает «змею» в определенную секцию, загадывая при этом результат словами: «Пусть будет (не)благоприятно». «Змея» совершает какие-то движения и скрывается в одной из секций. После каждого запроса следует наблюдение трех, реже – двух циклов движения «змей», затем сообщается результат (если он очевиден).

<sup>18</sup> У Э. Лароша – *a-kán-x-ma*; но в лакуне виден конец знака *aš* и достаточно места для знака *pa*.

<sup>19</sup> У Э. Лароша по ошибке – «пусть будет неблагоприятно» (*Lésanotancie... P. 158*), хотя транслитерация верна (SIG<sub>5</sub>-*ru*).

Принцип интерпретации хорошо известен из других оракулов и основан на совпадении или несовпадении ожидаемого и реального результатов, т.е. SIG<sub>5</sub> (+)... SIG<sub>5</sub> (+) и NU.SIG<sub>5</sub> (-) ... NU.SIG<sub>5</sub> (-) означают ответ «да», а NU.SIG<sub>5</sub> (-) ... SIG<sub>5</sub> (+) и SIG<sub>5</sub> (+) ... NU.SIG<sub>5</sub> (-) – «нет»<sup>20</sup>.

В рассматриваемом тексте запросы формулируются так, что ответ оракула (в тех случаях, где он получен), который интерпретируется как отрицательный, не предвещает ничего плохого, например: «Угрожает ли опасность Моему Солнцу?» (ответ – «нет»). В одном лишь случае из 29 ответ оракула может считаться положительным (см. выше, сткк. 89–94, SIG<sub>5</sub> ... SIG<sub>5</sub>), но и запрос выражен таким образом, что отрицательный ответ был бы нежелателен («Если я не увижу унижения и упадка (дней Моего Солнца), пусть будет *благоприятно*»). Поскольку, как явствует из ответа, надо искать другие причины возможных невзгод, следующий вопрос касается страны Хатти – не погибнет ли она? За этим следует еще ряд вопросов относительно царя и лет его жизни, не угрожает ли им что-нибудь, но полученные ответы отрицательны.

Набор действий, совершаемых «змеей», весьма ограничен и описывается несколькими глагольными формами (здесь и далее цифры после перевода обозначают номер строки в тексте):

(KU<sub>6</sub>) *epta* «поймала (рыбу)»: 104.

= (KU<sub>6</sub>) *Iṣ-BAT*: 14, 18, 61.

(*šarā*) *epta* «поднялась (на поверхность)»: 103.

= (UGU) *Iṣ-BAT*: 6, 34, 35, 40, 50, 58, 67, 70, 79, 85, 92, 96, 108, 112.

(UGU) *DIB-za* (= *šara appanza*) «поднявшись (на поверхность)»: 5, 22, 26 (2), 29, 31, 43, 65, 68, 71, 72, 75 (UGU-*za DIBza*), 77, 80, 86 (2), 93, 98, 99, 104, 110.

*ezzaš* «съела»: 14, 18, 105 (*e-ez-za(-aš)*).

*munnaít* «скрылась»: 6, 7, 8, 10, 11, 12, 15, 16 (*mu-un-(na)-it*). 19, 20, 22, 23, 29, 38, 48, 59, 63, 113.

= KI.MIN «*idem*»: 24, 26, 27 (2), 30 (2), 32, 33, 34, 36, 40, 42, 43, 45 (2), 46, 49 (2), 51, 52, 53, 55, 56, 58, 60, 62, 63, 65, 66, 68, 69, 71, 73, 74, 76, 77, 78, 80, 81 (KI.(MIN)), 82, 86, 87, 88, 93 (2), 94, 97, 98, 100, 104, 105, 109, 110, 112, 113.

(*anda*) *pait* «поплыла (внутри), вплыла»: 41, 56, 74, 81.

*úit* «приплыла»: 7, 11, 12, 15, 16, 19 (*ú-[i]t*), 20, 22, 23, 27, 29, 30, 32, 37, 38, 41 (*pian EGIR-pa úit* «поплыла туда и обратно»), 42 (*arḫa úit* «выплыла»), 45, 46, 48, 49, 52 (2), 55 (*pian EGIR-pa úit*), 59, 60, 62, 63 (*arḫa úit*), 66, 68, 72, 73, 77, 78, 80 (*pian EGIR-pa úit*), 82, 86, 87, 93, 94, 98 (*pian EGIR-pa úit*), 99 (*pian EGIR-pa (úit)*), 105, 110, 113 (2).

*waḫnut* «совершила круг»: 10, 33, 36, 37, 40, 44, 47, 51, 54, 58, 71, 76, 77, 92, 97, 99, 109, 112.

Анализ использования приведенных выше глагольных форм позволяет сделать некоторые заключения о структуре отчета как жанра в хеттском языке. Рассматриваемый текст имеет четкую графическую и синтаксическую организацию.

Графическое оформление документа вполне соответствует его жанру. Каждый фрагмент содержит один запрос и отделен от следующего горизонтальной чертой (см. рис. 1–2). Принцип «1 строка – 1 предложение»<sup>21</sup> выдерживается достаточно последовательно, и, хотя он не является исключительно особенностью хеттского делового стиля, способствует большей четкости подачи материала. В большинстве случаев этим объясняется выход строки за правую границу таблички, когда предложение дописывается на полях (рис. 1–2). Распределение знаков на строке относительно равномерное, однако в отличие от художественных текстов<sup>22</sup>, здесь немало

<sup>20</sup> См. Roos J. de. «Yes, No, No answer». Aspects of Hittite Oracle Practice // JAC. 1996. P. 37. Ситуация неверно представлена в книге: Герни О.П. Хетты. М., 1987. С. 142.

<sup>21</sup> См. о нем Justus C.F. Visible Sentences in Cuneiform Hittite // Visible Language. 1981. XV. 4. P. 379.

<sup>22</sup> Об особенностях записи клинописных художественных текстов см. Falkenstein A. Literarische Keilschrifttexte aus Uruk. B., 1931. S. 12 ff.

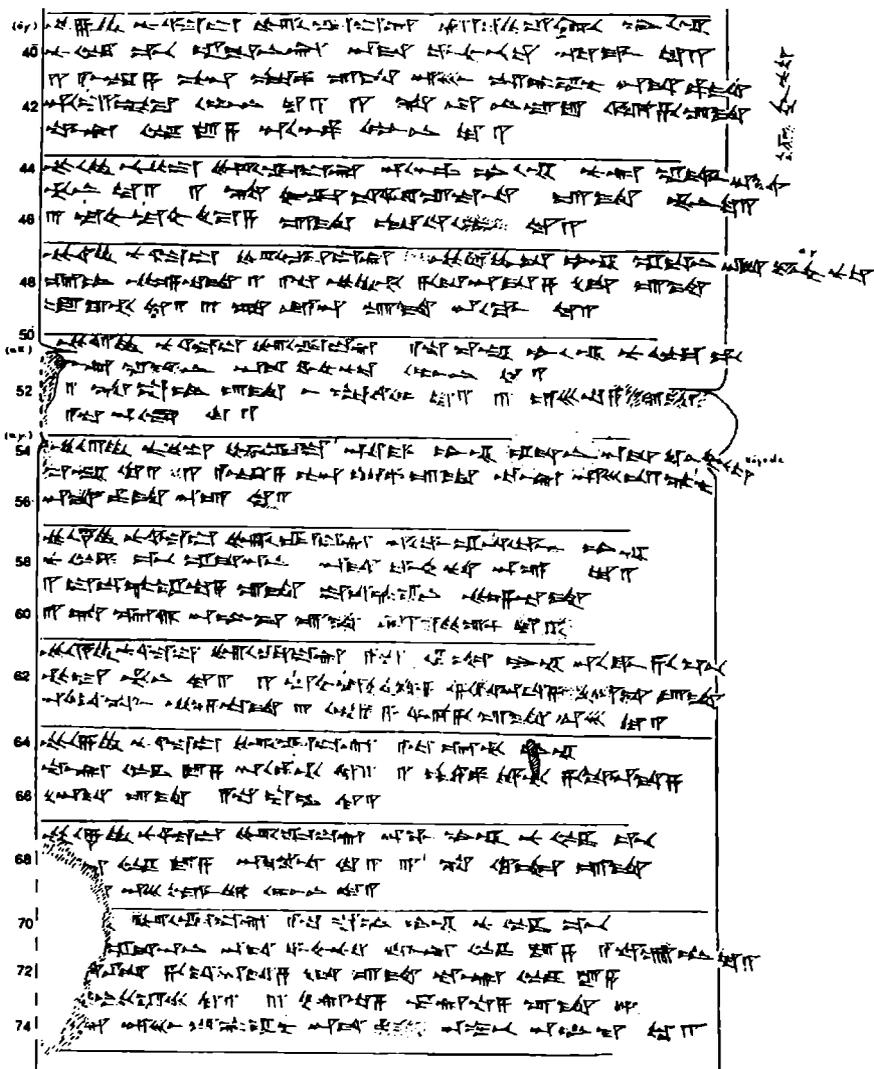


Рис. 1. Текст оракула MUŠ, IBoT I33, сткк. 39–74 (приводится по: İstanbul Arkeoloji Müzelerinde bulunan Boğazköy tabletlerinden seçme metinler. I. İstanbul, 1944)

коротких, заполненных наполовину или менее строк. Обычно это последняя строка фрагмента<sup>23</sup>, все остальные дописывались до конца предложения, а для сохранения графической целостности можно было варьировать фонетическую и логографическую запись слов. Например, значение «поднялась на поверхность» 14 раз передано посредством шумеро- и аккадограммы UGU IŠ-BAT и один раз – слоговыми знаками *ša-ra-a e-ip-ta*, которые по длине в 2,5 раза превышают шумеро-аккадскую форму и хорошо заполняют конец стк. 103 (см. рис. 2).

В тексте, фиксирующем однообразные действия, часто используется шумерограмма KI.MIN «делает /сделал то же самое» (здесь – в значении *minnait* «скрылась»), которая впервые заменяет форму *minnait* в 24-й строке, на протяжении следующих

<sup>23</sup> Однако нередко знаки «растягиваются» по строке, чтобы создать иллюзию ее заполненности, см. рис. 2, сткк. 88, 100.

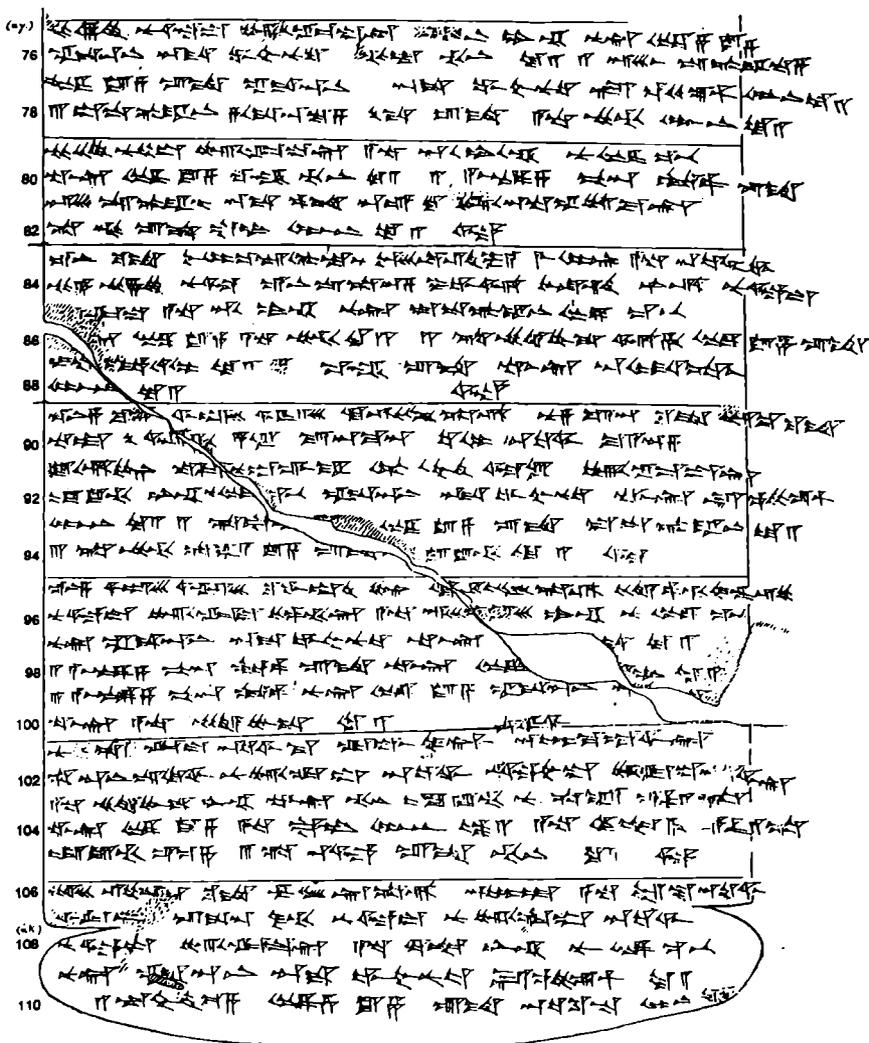


Рис. 2. Текст оракула MUŠ, IBoT I33, сткк. 75–110

40 строк чередуется с ней (последняя появляется примерно каждые 10 строк), затем полностью вытесняет ее вплоть до предпоследней (113-й) строки, так что *minnait* + *SIG<sub>5</sub>* (сткк. 113–114) образуют рамочную конструкцию с аналогичной последовательностью в первом фрагменте (стк. 8). Еще одно рамочное построение отмечается в части (b), где в запросах относительно ближайших 20 лет жизни царя дважды появляется *MUŠ annal(1)iš* «прежняя "змея"» – в последних строках, касающихся 1-го и 20-го годов, которые также одинаково заканчиваются формой *SIG<sub>5</sub>* «Благоприятно».

Из отчета видно, что «змеи» с поразительной закономерностью выполняют одни и те же действия, причем в строго определенной последовательности. Полная цепочка содержит четыре позиции: (1a) *UGU DIB-za/UGU IŠ-BAT/šarā epta* «поднялась на поверхность». (1b) *KU<sub>6</sub> epta* + *ezzaš* «поймала рыбу» + «съела»<sup>24</sup>; (2) *ūit* «приплыла»;

<sup>24</sup> 1a и 1b никогда не встречаются в пределах одной цепочки.

(3a) *waḥnut* «совершила круг», (3b) *anda pait* «вплыла»<sup>25</sup>; (4) *munnait*/KI.MIN «скрылась». Однако реально все позиции оказались заполненными лишь в одном случае из 61: (сткк. 76–77) ... 2 DINGIR<sup>meš</sup>-*aš iš-ga-ra-na-za* UGU DIB-*za ú-it al-da-an-ni anda wa-aḥ-nu-ut* AMA.UZU.Ú.MAŠ DUGUD-*ni* KI.MIN «2 – из Расщелины богов»<sup>26</sup>, поднявшись на поверхность, приплыла, совершила круг в водоеме (и) скрылась в Достоинстве AMA.UZU.Ú.MAŠ».

Выбор одной из форм – UGU DIB-*za* (букв. «поднявшись на поверхность» и UGU *IŠ-BAT* определялся, судя по всему, не экстралингвистическими причинами, а некоторым синтаксическим распределением, в соответствии с которым UGU DIB-*za* чаще появляется перед глаголом *munnait*, а UGU *IŠ-BAT* – перед UGU DIB-*za. úit. waḥnut*.

С точки зрения стиля рассматриваемый текст характеризуется большим количеством стандартных формул, которые тщательно воспроизводятся по 10–20 раз. Незначительные вольности, допускаемые писцом, – это чередование логограмм со слоговой записью. Однако монотонное повторение глагольных форм и выражений не является здесь стилистическим недостатком, но служит цели максимально точной фиксации происходящего. В определенном смысле данный текст может считаться образцом своего жанра.

Что касается символов, обозначающих секции водоема, количество их велико (более шести десятков), и обнаружено немало терминов, общих с оракулами KIN (в приводимом ниже каталоге они отмечены знаком\*).

#### СИМВОЛЫ В ФОНЕТИЧЕСКОЙ ЗАПИСИ<sup>27</sup>:

*akkatar* «смерть»: 7, 47.

[*aldani*- «водоем»: 9, 33, 36, 37, 40, 44, 51, 54, 58, 71, 76, 77, 92, 97, 99, 109, 112]

*aška*- «дверь, ворота»: 41, 55, 80, 98, 99.

\**ešḥar* «кровь»: 52.

\**ḥarka*- «гибель»: 7, 73 (*ḥar-kán-na-za ak-kán-na-za*).

*ḥadant*- «сухое (место)» (CHD 3/1: 89): 7, 12, 32, 48, 62, 65, 72, 78, 113.

*išgaratar* (DINGIR<sup>meš</sup>-*aš i.*) «расщелина»: 23, 28, 55 (*iš-ga-(ra-) tar*), 74, 76, 81.

*lahlahima*- «волнение, тревога»: 15, 45, 62, 110 (*la-aḥ-(la-)ḥi-ma-za*).

*lulu(t)*- «процветание» (CHD 3/1: p. 84 f.): 5, 27, 49, 92, 94, 103, 105.

*palla* TI-*ni*, значение неясно (см. выше, прим. 13): 14, 26, 62, 76, 113.

<sup>hur.sag</sup>*Darútena* (Э. Ларош: *Dar-kú?-te-na*) «гора Д.»: 45.

*dušgaratar* «радость»: 16, 30, 59 (2), 78, 85, 93.

#### ШУМЕРОГРАММЫ И АККАДОГРАММЫ

AMA.UZU.SI.NUMxÚ (?): 25, 39.

AMA.UZU.Ú.MAŠ (?)<sup>28</sup>: 60, 109.

AMA.UZU.Ú.MAŠ DUGUD «достоинство А.»: 77, 92–93, 112.

AZAG (= KÚ) «(ритуальная) чистота»<sup>29</sup>: 49.

BAL «мятеж (?)» (Э. Ларош: «Révolte»): 20, 82.

<sup>25</sup> За и 3b дополнительно распределены.

<sup>26</sup> Э. Ларош переводит сочетание DINGIR<sup>meš</sup>-*aš išgaratar* «la Pointe des Dieux» («Острые богов»). Но во всех случаях «эмся» вplyвает в D.i., а затем скрывается где-то: судя по всему, это было обозначение сквозной секции. Ср. также хет. *išgar*- «воткнуть; расщепить».

<sup>27</sup> По традиции слова в слоговой записи даются в алфавитной последовательности, принятой в хеттской лексикографии, в частности, глухие и звонкие согласные рассматриваются как соответствующие глухие, например, *d-l-* следуют за *š-*.

<sup>28</sup> Чтение последнего знака по: *Rüster M., Neu E. Hethitisches Zeichenlexikon. München. 1986. S. 112. У Э. Лароша старое чтение – AMA.UZU.Ú.BAR.*

<sup>29</sup> Э. Ларош: «Tabou ou démon» (*Lécapotancie...* P. 162).

\*DUGUD (обычно DUGUD-*ni* = хет. *nakkiyanni*) «достоинство; почитание» (Э. Ларош: «respect»): 6, 7, 8, 10, 51, 69 (*dammēl* DUGUD-*ni* «в Достоинстве (кого-то) другого»), 78.

\*É «дом»: 64 (É-*TI* = *BITI*).

É.LUGAL «дворец»: 21, 48, 71, 98.

É.LUGAL DUGUD «достоинство дворца»: 33, 38.

É<sup>dm</sup>IM (?) «храм бога грозы (?)»: 16.

É.ŠA ḫLUGAL-*ma* «внутренние покои Шарруммы»: 60.

EGIR(-*pa*) SUM(-*za*) (= хет. *apparīyant*-?): 19, 38, 65.

\*EGIR.UD-*MI* (= аккад. *ARKAT-ŪMI*) «будущее»: 27, 46, 52, 87.

EZEN<sup>meš</sup> DINGIR<sup>meš</sup> «праздники богов»: 15, 23 (DINGIR<sup>meš</sup>-*aš* EZEN<sup>meš</sup>), 96.

\*GIDIM «дух, призрак»: 37, 72.

\*GIG «болезнь»: 11, 22, 63.

GIŠ.MAḤ «(деревянная) балка»: 29, 50, 55, 80.

GUNNI «очаг»: 6, 13, 61, 68, 104, 108, 112.

KA.LUGAL «царские врата»: 18, 52, 66, 70, 93.

KA.LUGAL DUGUD «достоинство царских ворот»: 82, 104, 113.

MAMETU «клятва»: 27.

\*MU «год»: 32, 78, 86, 94.

\*MU.KAM «год»: 12, 18, 30, 48.

\*MU<sup>bi.a</sup>. GĪD. DA «долгие годы»: 5, 32, 47, 86, 100, 103.

MU<sup>bi.a</sup>. GĪD.DA DUGUD «достоинство долгих годов»: 36.

ŠU LÚ. ULU<sup>lu</sup> «рука человека»: 42.

#### ТЕОНИМЫ

\*TI «жизнь»: 35, 45 (2), 75, 80, 103, 105, 113.

ḫHepat ḫLUGAL-*ma* «(бог) Хепат-Шаррумма»: 74.

ḫHišhura: 29.

DINGIR<sup>lm</sup> ANŠU. KUR. RA<sup>meš</sup> «конский бог»: 10, 73.

DINGIR. SIG<sub>5</sub> «Благой бог»: 105.

DINGIR.GAL «Великий бог»: 67.

ḫGAZ. BA.A.A (?)<sup>30</sup>: 24.

\*ḫGUL-šas (или ḫGulšas) «богини судьбы»: 8, 26, 63.

ḫGUL-šas DUGUD «достоинство богинь судьбы»: 34, 87–88.

ḫIM «бог бури, грозы»: 16(!).

ḫIŠTAR «богиня Иштар»: 53.

\*ḫLAMMA «Бог-покровитель»: 56, 58, 81.

ḫSIN «бог луны»: 63, 69.

ḫSIN. SIG<sub>5</sub> «благой бог луны»: 11, 37, 113.

ḫSIN. SIG<sub>5</sub> DUGUD «достоинство благого бога луны»: 30.

\*ḫU «бог бури»: 9, 14, 79, 85.

ḫU ḫalpa «бог бури (города) Хальпы»: 22, 44.

ḫU ḫalpa DUGUD «достоинство бога бури Хальпы»: 43.

ḫU ḫaršanaš «бог бури 'головы'»: 17, 20.

ḫU ḫatti «бог бури (страны) Хатти»: 65.

ḫU ḫumma DUGUD «достоинство бога бури (города) Куммы»: 42.

ḫU walxwas «бог бури w.»: 57.

ḫU. GAL «Великий бог бури»: 34, 49, 61.

\*ḫUTU. GAL «Великий бог солнца»: 40, 54.

ḫUTU PÚ-*na* «богиня солнца (города) Аринны»: 31, 68.

ḫUTU PÚ-*na* DUGUD «достоинство богини солнца Аринны»: 110.

<sup>30</sup> Вероятно, «Бог-разрушитель», ср. GAZ «бить; убивать» (*Rüster, Neu. Op. cit. S. 46*), А.А. «сильный, мощный» (= хет. *tu-wa-*; *Friedrich. Op. cit. S. 264*).

Символы, использующиеся в оракуле MUŠ, составляют несколько лексико-семантических групп. Наиболее многочисленны абстрактные понятия («радость», «будущее», «клятва» и др.), обозначения строений и их частей («дом», «дворец», «ворота» и т.п.), теонимы<sup>31</sup>. Последняя группа особенно показательна: наряду с общехеттской богиней солнца города Аринны<sup>32</sup> встречается немало персонажей, связанных с юго-восточно-анатолийским ареалом (Хепат-Шаррумма, Хисхура, бог грозы Хальпы, бог грозы Кумы и т.д.). На эти связи указывает и диалектная лексика (*lulu(t)*-, *palla*: см. выше). При этом несомненно, что оракулы MUŠ (и KIN) имеют местное, анатолийское происхождение<sup>33</sup>.

Видный хеттолог О.Р. Герни как-то назвал хеттские таблички с записью обращений к оракулу «любопытным памятником бесполезно растраченной изобретательности»<sup>34</sup>. Его точке зрения противоречат факты: занимая большую часть клинописного архива в Богазкее, отчеты об оракулах свидетельствуют о важном месте этих разновидностей дивинации в хеттской культуре. Очевидно, что чуждый нашему времени тип мышления вырабатывал способы адаптации к окружающей действительности, поддерживавшие стабильность общества, создавая уверенность в возможности влиять на ход событий. Хранение в архивах подробнейших отчетов об оракулах предполагало возможность обращения к старым записям, которые фиксировали взаимосвязь предзнаменований и явлений реального мира (ср. начало нашего текста: «...те злые предзнаменования появлялись в Куммахе, после чего ... произошли несчастья»). Особенность хеттской культуры состоит в том, что она, отражая специфику письменного сознания, в то же время сохраняла черты устной культуры<sup>35</sup>, развившей мощную систему прогнозирования будущего, которая на тысячелетия пережила своих создателей.

#### DIVINATION IN ANCIENT NEAR EAST. II. HITTITE MUŠ ORACLES

*L.S. Bayun*

The paper deals with the longest MUŠ oracle text IBoT I 33 published by E. Laroche in 1958. The discussion includes the interpretation of several terms as well as the analysis of the text structure and its stylistic characteristics. A more positive approach to the position of Hittite oracle texts in Anatolian culture is proposed.

<sup>31</sup> В отличие от оракулов KIN отсутствуют обозначения лиц типа «враг», «царь» и т.п., что вполне естественно, поскольку в оракулах KIN оперируют фигурками, а в оракулах MUŠ значимые элементы – секторы водоема.

<sup>32</sup> См. *Laroche E. Les dieux des Hittites*. P., 1968. P. 64.

<sup>33</sup> Интересно, что именно эти два вида оракулов сохранялись в Анатолии спустя много веков после того, как хеттское государство прекратило свое существование. Э. Ларош (*Lésanomancie...* P. 162) приводит сообщение Элиана о том, что в Ликии (Южная Анатолия!) существовала практика дивинации посредством наблюдения за поведением рыб (вторая половина I тыс. до н.э.); А. Арки (со ссылкой на статью *Roux J.-P., Boratav P.N. La divination chez les Turcs // La Divination*. V. 2. P., 1968. P. 324) отмечает сходное с оракулом KIN гадание в современной Турции (*Archi. Op. cit.* P. 130).

<sup>34</sup> Герни. Ук. соч. С. 143.

<sup>35</sup> О «письменных» и «устных» культурах см. *Лотман Ю.М. Несколько мыслей о типологии культур // Языки культуры и проблемы переводимости*. М., 1987. С. 3 слл.